

# DE BUURSCHTER

Nr I /2006

Oktober 2006

## Infoblat vun der Gemeng Buurschent

An dëser Nummer :

	Säit
Le conseil communal	2
Virwuert vum Schefferot	3
L'Administration communale et adresses utiles	4
Délégués de la Commune auprès des Syndicats	5
Office social	5
Commissions consultatives	6-7
Aus dem Gemeinderat	8 - 20
Budget 2006	9
Hundereglement: Aufruf an alle Hundebesitzer	11
Règlement-taxe sur les cimetières	12
Unerlaubte Müll- und Schuttablagerungen in der Natur	14
Neue Wasser- und Müllabfuhrgebühren ab 2. Semester 2006	16
Organisation scolaire 2006/2007	19-20
Calendrier des vacances scolaires et samedis libres	20
Antragsformular: Lafbeem, Uebstbeem an Hecken	21-22
Emfro vun der Kulturkommissioun: Bummelbus	23-24
Emfro vun der Soziokultureller Kommissioun	25-26
Verschiede Rätsele fir d'ganz Famill	27-28
Les Amis du bateau et le syndicat du château	29
Einbruchsvorbeugung: Der gute Nachbar	30
Résumé de la loi sur la lutte anti-tabac	31
Les entreprises et sociétés commerciales de Bourscheid	32-34
Kurse für Angehörige von pflegebedürftigen Personen	35
Associations locales de la commune de Bourscheid	36-37
Senioreclub Gemeng Buurschent	38
Les Amis du Château de Bourscheid	39
Invitatioun: Referat iwer kannergerecht Spillplazen a Schoulhäff	40
Invitatioun Kaffiskränzchen Chorale Ste Apolline Welschent	41
Avis C.S. Buurschent	41
Opruff vum Kanner- a Jugendchouer "La Chanterelle"	42
Dikkricher Filmdeeg	42
Offalkalenner 2006	43
Hecken- und Strauchschnittsammlung	43
Daag vum Baam	43
Manifestatiounskalenner 2006	44
Impressum	44

## le conseil communal



**Peters-Lucas Alice**  
**Scheidel**  
**1. Echevine**



**Nickels-Theis Annie**  
**Lipperscheid**  
**Bourgmestre**



**Junker Raymond**  
**Bourscheid**  
**2. Echevin**



**Agnes Marcel**  
**Schlindermanderscheid**  
**Conseiller**



**Baulisch Raymond**  
**Michelau**  
**Conseiller**



**Jaas Nicolas**  
**Michelau**  
**Conseiller**



**Mathay Tom**  
**Flebour**  
**Conseiller**



**Rodenbour Marc**  
**Welscheid**  
**Conseiller**



**Wagner Paul**  
**Michelau**  
**Conseiller**

Léif Lieserinnen a Lieser,

De neie Scheffen- a Gemengerot vun der Buurschter Gemeng, de seit dem 6. Dezember am Amt ass, leet grouse Wert op Kommunikatioun an Informatioun. Zesumme mat der nei gebildeter Kulturkommissioun wëlle mir „de Buurschter“ rëm opliewe loossen an dës Zeitung soll e flott Informationsblatt fir all Bierger sinn a jidderengem néideg an nützlich Informatiounen iwer d'Geschehen an eiser Gemeng liwweren: Berichter vun de Conseilssitzungen, nei Reglementer an Avis'en, Reportage vu Manifestatiounen asw. D'Veräiner kréien d'Méiglechkeet am „Buurschter“ hier Manifestatiounen unzekënnigen oder hiere Veräin virzestellen. Hei kënnen och eenzel Artikelen oder Reportage vu fréier a vun haut publizéiert ginn an Duerfchroniken kënnen Interessantes iwer déi eenzel Dierfer aus eiser Gemeng verroden.

Duerch déi grouss Distanzen an eiser Gemeng an zwëschen den eenzelnen Dierfer ass et ämsou méi wichtig de Kontakt ënnert den Awunner ze förderen an ze behalen, a sou och denen neie Bierger, déi eréicht kuerz an eiser Gemeng wunnen, wichtig Informatiounen iwert a ronderëm eist Gemengeliewen ze vermëttelen.

Mir wëlle probéieren 3 mol am Joër de „Buurschter“ erauszebréngen an un all Haushalt auszedeelen. Et ass mat engem groussen Opwand verbonnen a vill Stonnen müssen do onentgeltlech dru geschafft a preparéiert ginn fir déi néideg Informatiounen zesummenzedroen an zu enger interessanter Brochür zesummenzestellen. Heimatt maache mir een Opruff un alleguer d'Biergerinnen a Bierger. Mir wieren frou iwert all Mathëllef a Propose, a wann Dir eppes Interessantes ze verzielen oder ze schreiwen wësst, da mëllt lech virun dem nächste Einsendeschluss am Gemengesekretariat oder bei engem Member vun der Kulturkommissioun.

Den Nodeel bei dëser Art vu Kommunikatioun ass sécherlech datt de „Buurschter“ net oft erausbruecht gëtt, a sou wichtig an dringend Informatiounen net un all Haushalt duerchdréngen. Et ass gewosst datt de Reider, deen an all Duerf steet, net méi regelmässig vun den Léit opgesicht gët fir déi neisten Informatiounen ze kréien. Fir deem entgéintzewierken gouf een zweet Standbeen fir Informatioun a Kommunikatioun geschaaf an zwar a Form vun engem flotten a modernen Internetsite. Dëse Site kann all Dag „à jour“ gesaat ginn an op e Mausclick hin huet een all nei a wichtig Donnéeën. Mir kënnen lech nëmmen un d'Härz leen e Bléck op dëse Site ze werfen an da kënt Dir lech selwer dervun iwer-zeege, wéi informativ dës nei Säite sinn. De Site ka gekuckt ginn ënnert der Adress: [www.bourscheid.lu](http://www.bourscheid.lu)

Am Bewosstsinn datt net alleguer d'Leit vum Computer Gebrauch maache, bleift de Reider selbstverständlech an all Duerf stoen, wou dann och weiderhin wichtig Informatiounen publizéiert ginn. Zesumme mam „Buurschter“ a mam neien Internetsite vun der Gemeng hoffen mir allen intresséierte Bierger méi nozkommen an sou eng informativ a biergerfrëndlech Politik ze bedreiwen.

Mir wënschen lech vill Spaass a Freed beim Liesen an Duerchbliederem vum „Buurschter“, an hoffen datt mir heimatt Aerem Interessi um Gemengeliewen nokoumen.

Ee groussen Merci un d'Membere vun der Kulturkommissioun déi hei matgewierkt hunn an un d'Personal vum Gemengesekretariat fir déi wertvoll Aarbecht.


**ADMINISTRATION COMMUNALE DE BOURSCHEID**

1, SCHLASSWEE L-9140 BOURSCHEID

[www.bourscheid.lu](http://www.bourscheid.lu) E-mail: [secretariat@bourscheid.lu](mailto:secretariat@bourscheid.lu)

Commune jumelée Bourscheid/Bergisches Land/D

Guichet ouvert au Public:  
 lundi et mercredi de 8h à 12h - mardi, jeudi et vendredi de 14h à 18h  
 ou sur rendez-vous

<b>Secrétariat:</b>	Koob-Glaesener Alice	99 03 57
	Simon Bob	90 92 26
	Fax:	90 80 50
<b>Recette:</b>	Gilson Marc	90 80 38
<b>Atelier communal:</b>	Bodeving Jos (chef d'équipe)	99 06 91
Kehmen	Gsm	621 796 898
	Fax:	90 92 60
<b>Ecole Centrale</b>	Primaire	99 07 04
19, Groussgaass	Préscolaire	99 07 05
	Fax:	99 07 04
<b>Terrain de football</b> - Vestiaires an der Ae		26 95 95 41

### NUMEROS UTILES

**Police Grand-Ducale**

Commissariat de proximité Heiderscheid	244 85 - 200
Centre d'intervention Diekirch	499 78 - 500

**Services Sociaux**

Hëllef Doheem	26 81 25 - 1
Repas sur roues	90 80 38
Téléalarme	26 32 66
Centre médico-social	81 92 92 - 1

<b>Garde-Forestier</b> (Schaack Servais, Feulen)	81 27 61
--	----------

### URGENCES

<b>Ambulance, Médecin, Samu:</b>	<b>112</b>
----------------------------------	------------

<b>Pompiers</b>	<b>112</b>
-----------------	------------

<b>Police:</b>	<b>113</b>
----------------	------------

**Délégués de la Commune de Bourscheid auprès de:**

**DEA:** (Syndicat de la Distribution d'Eau des Ardennes)  
Monsieur Nico Jaas

**SIDEC:** (Syndicat de la Gestion des Déchets)  
Monsieur Paul Wagner

**SIDEN:** (Syndicat Intercommunal de Dépollution des eaux résiduaires du Nord )  
Monsieur Raymond Junker

**ONT:** ( Office National du Tourisme)  
Madame Annie Nickels-Theis, Monsieur Nico Jaas

**Wandpark Kehmen-Heischent SA**  
Madame Annie Nickels-Theis, Monsieur Jean Schockmel

**S.I.T:** (Syndicat d'Initiative Bourscheid)  
Monsieur Marcel Agnes

**Amis du Château:**  
Madame Annie Nickels-Theis, Monsieur Paul Wagner

**Transports publics:**  
Monsieur Paul Wagner

**Sécurité dans la Fonction Publique:**  
Monsieur Marcel Agnes

**Sécurité Routière:**  
Monsieur Marc Rodenbour

**Egalité des Chances:**  
Madame Alice Peters-Lucas

**Office social**

**Président:** Nico Jaas  
**Membres:** Paul Wagner  
Marcel Agnes  
Raymond Baulisch  
Marc Rodenbour

**Secrétaire:** Alice Koob-Glaesener (secr.communal)

# Les commissions consultatives

## Commission scolaire

Nickels-Theis Annie	2, op dem Gaart	L-9164 Lipperscheid
Heuschling Jean-Pierre	3, rue Jean l'Aveugle	L-9208 Diekirch
Wagner Paul	8, op Harent	L-9171 Michelau
Husting-Schumacher Mariette	14, Schlënnerwee	L-9183 Schlindermanderscheid
Meyers John	17, an der Driicht	L-9183 Schlindermanderscheid

## Commission: Environnement, Energie & Economie

BRILL Françoise	10, Bréimechterpad	L-9140 Bourscheid
COSTA Telmo	7, op dem Gaart	L-9164 Lipperscheid
DEBRAS Romain	Bramillen	L-9172 Michelau
GROSBUSCH-REIFFERS Christiane	8, Duerfstrooss	L-9182 Scheidel
HERNANDEZ-SEILER Yvonne	16, Bréimechterpad	L-9140 Bourscheid
HOFFMANN Ed.	16, Uesperwee	L-9163 Kehmen
JONK Tom	7, an der Driicht	L-9183 Schlindermanderscheid
MOSSONG Jean-Marie	Closdellt	L-9378 Closdelt
NICKELS-THEIS Annie	2, op dem Gaart	L-9164 Lipperscheid
NOESEN Jean-Pierre - président	7, Schlënnerwee	L-9183 Schlindermanderscheid
WAGNER-SPOGEN Lydia	8, op Harent	L-9171 Michelau

## Commission socio-culturelle

BRILL Françoise	10, Bréimechterpad	L-9140 Bourscheid
FRANZEN Serge	1A, Tunnelstrooss	L-9164 Lipperscheid
GLAESENER Anne	3, Scheedelerstrooss	L-9163 Kehmen
HERNANDEZ-SEILER Yvonne	16, Bréimechterpad	L-9140 Bourscheid
JAAS Johny	10, Haaptstrooss	L-9172 Michelau
KOOB-GLAESENER Alice	27, Groussgaass	L-9140 Bourscheid
LAMBERTY Raymond	24, op dem Gaart	L-9164 Lipperscheid
MAAS-KOOB Claudine	29, Groussgaass	L-9140 Bourscheid
MATHAY Tom	19, op der Fléiber	L-9378 Flebour
MATHAY-WELTER Carla - présidente	19, op der Fléiber	L-9378 Flebour
MONVILLE Rudy	16, Sauerstrooss	L-9172 Michelau
RODENBOUR M-Thérèse	2, an der Baach	L-9191 Welscheid
SCHANK-BURG Josée	16, Burewee	L-9140 Bourscheid
STEFFEN-DJORDJEVIC Branka	11, Haaptstrooss	L-9182 Scheidel
THOLL Jos	5, op Harent	L-9171 Michelau
VAN MARIS Marco	34, op dem Gaart	L-9164 Lipperscheid

### Commission: Urbanisme, Circulation & Transport

COSTA Telmo	7, op dem Gaart	L-9164 Lipperscheid
DEBRAS Romain	Bramillen	L-9172 Michelau
FRAUENBERG Charles	10, an der Baach	L-9191 Welscheid
GROSBUSCH Marco	8, Duerfstrooss	L-9182 Scheidel
JONK Tom	7, an der Driicht	L-9183 Schlindermanderscheid
MALGET Serge	1, an der Hueschtert	L-9191 Welscheid
MEIER Guy	27, Tunnelstrooss	L-9164 Lipperscheid
MICHELS Patrick	4, Géiewee	L-9164 Lipperscheid
MONVILLE Rudy	16, Sauerstrooss	L-9172 Michelau
REUTER Jos	17, Hauptstrooss	L-9183 Schlindermanderscheid
SCHANK Jean	8, Fléiberstrooss	L-9171 Michelau
WEBER Alain	5, op dem Gaart	L-9164 Lipperscheid
WAGNER Paul - président	6, op Harent	L-9171 Michelau

### D'Berodungskommissioun Urbanisme, Circulation, Transport

D'Berodungskommissioun, « Commission consultative Urbanisme, Circulation, Transport », déi sech hirem Numm no mat Bebauungspläng a Verkéiersfroën beschäftegt setzt sech aus 13 Memberen aus den Dierfer Lëpschent, Mëchela, Scheedel, Schlënnermanesch a Welschent zesummen. Si huët als Aufgab verschidden Projekter, déi se vum Schefferot virgeluëcht kritt, ënner d'Lup ze huëlen an hir Meenung dozou ofzegin. Fir s'ëcher ze stellen, dass och verschidden Aspekter a Problemer vun engem Projekt an engem Avis berücksichtegt gin, setzt d'Kommissioun sech aus Leit vun den verschiddenen Kompetenzberäicher zesummen.

Wéi de Numm ët scho seet, ass den Zweck vun der Kommissioun d'Berodung vum Schefferot, dat heescht hir Entscheidungen a Meenungen mussen nët berücksichtegt gin. Allerdings huët se och d'Méiglechkeet, d'Initiativ ze huëlen an dem Gemengerot Verbesserungen an Neierungen virzeschloën.

Niëwend den Avis'en, déi d'Kommissioun dem Schefferot soll virleeën, huët se sech och virgeholl verschidden Gemengereglementer an aner Dokumenter, déi an hiren Aufgabenberäich falen, z'erneieren an z'ënnersichen. Dozou gehéieren déi folgend Texter:

- Allgemengen an speziell Bebauungspläng (Plan d'Aménagement Général – PAG, Plan d'Aménagement Particulier – PAP)
- Bautereglement
- Verkéiersreglement
- IVL (Integratives Verkehrs- und Landesentwicklungskonzept)

Wann se vum Schefferot opgefurdert gët, besteet d'Haaptaufgab vun der Kommissioun also dodran e Projet z'ënnersichen andeem se nët aus den Aën verléiert, wéi dee Projet an d'Gemeng passt. Dat ass keng kleng Aufgab, déi se sech do virgeholl huët, wann een dovunner ausgeet, dass d'Gemeng an Zukunft wüsse soll. An hiren Avis'en passt d'Kommissioun also op, dass déi eenzel Méiglechkeeten richteg benotzt an entwéckelt gin, ouni, engersäits, de wesentlechen Charakter vun den Dierfer ze änneren an, anerersäits, awer zur Weiderentwécklung vun der Gemeng Buurschent bäizedroën.

## Aus dem Gemeinderat

### Gemeinderatssitzung vom 16. Dezember 2005

Anwesend: Fr. Annie Nickels-Theis, Bürgermeisterin ; Fr. Alice Peters-Lucas, H. Raymond Junker, Schöffen; H. Marcel Agnes, H. Raymond Baulisch, H. Nico Jaas, H. Marc Rodenbour, H. Paul Wagner, Räte.  
Abwesend, entschuldigt: H. Tom Mathay, Rat.

Zuerst begrüßt die Bürgermeisterin die Gemeinderäte zur ersten Sitzung der neuen Amtsperiode und hofft auf eine gute Zusammenarbeit.

Nach Besprechung, wird festgehalten, dass bei den Beschlussfassungen des Gemeinderats die Wahl mit gehobener Hand angewandt wird.

#### **1. Teilbebauungsplan: Eifel-Haus „op der Schleed“ Bourscheid.**

Das Projekt der Firma Eifel-Haus Luxemburg S.A. für 2 Mehrfamilienhäuser in Bourscheid „op der Schleed“ wird einstimmig unter verschiedenen Bedingungen provisorisch genehmigt.

#### **2. Prinzipienbeschluss zur Ausarbeitung eines neuen generellen Bebauungsplanes.**

Da das Gesetz vom 19. Juli 2004 die Anpassung der bestehenden Bebauungspläne der Gemeinden innerhalb einer Frist von 6 Jahren verlangt, nimmt der Gemeinderat einstimmig den prinzipiellen Beschluss zur Ausarbeitung eines neuen generellen Bebauungsprojektes.

#### **3. Genehmigung der Statuten des kommunalen Feuerwehrdienstes.**

Nach der Fusion der 4 Feuerwehrkorps unserer Gemeinde in einen einzigen kommunalen Feuerwehrdienst, werden die Statuten des „Service d'Incendie de la Commune de Bourscheid“ einstimmig angenommen. Des Weiteren wird die Demission des Korpschefs von Bourscheid, H. Alex Kremer einstimmig angenommen.

#### **4. Vereinssubsidien 2006.**

Die ordentlichen Zuschüsse 2006 für lokale Vereine werden einstimmig und unverändert angenommen.

#### **5. Erneuerung der Feldwege.**

Das Programm für das Jahr 2006 zur Erneuerung der Feldwege durch die Ackerbauverwaltung (ASTA), mit den Wegen „um Ewent“ in Kehmen zu 17'000.- € und « bei der Kapell » in Michelau zu 53'000.- €, wird einstimmig angenommen.

## 6. Talweidenprogramm der Stiftung « Hëllef fir d'Natur ».

Nach Vereinbarung mit der Stiftung „Hëllef fir d'Natur“, wird die Finanzierung von ökologischen Maßnahmen reorganisiert und die Erstpflge von verbuschten Talwiesen im Jahr 2006 nicht mehr finanziell unterstützt. Der Gemeinderat beschliesst eine Katastrierung der Hecken und Bäume unserer Gemeinde in Auftrag zu geben.

## 7. Rektifizierter Haushalt 2005 und Haushalt 2006.

Nach verschiedenen Erklärungen besonders über die außergewöhnlichen Ausgaben, wird der rektifizierte Haushalt 2005 sowie der Haushalt 2006 einstimmig angenommen. Die Bürgermeisterin lenkt die Aufmerksamkeit der Gemeinderäte darauf, dass die kommenden Jahre ganz sicher finanziell schwieriger werden als die vergangenen.

## 8. Neue Statuten der interkommunalen Syndikate SYVICOL und SIDEN.

Die abgeänderten Statuten des interkommunalen Abwassersyndikates (SIDEN) werden einstimmig angenommen.

Nach Beratung beschließt der neue Gemeinderat ebenfalls einstimmig die neue Satzung des SYVICOL anzunehmen und die vom vorigen Gemeinderat in der Sitzung vom 15. Juli 2005 beantragte Änderung zurückzuziehen.

## 9. Ernennung von Vertretern des Gemeinderates

Nach der Neuformierung des Gemeinderates wurden die verschiedenen Ämter neu verteilt. (siehe Tabelle Seite 5)

## 10. Beraterkommissionen.

Abschließend führte der Gemeinderat eine Diskussion zur Gründung von Bebauungs-, Verkehrs-, Kultur-, und/oder Umweltberaterkommissionen. Dieser Beschluss wurde vertagt damit die Gemeindevertreter sich weitere Gedanken machen können.

<b>BUDGET 2006</b>		
	<b>Montants votés par le Conseil communal</b>	
	<b>Service ordinaire</b>	<b>Service extraordinaire</b>
Total des recettes	3 612 445,65	2 955 500,00
Total des dépenses	3 086 552,12	4 378 626,00
Boni propre à l'exercice	525 893,53	
Mali propre à l'exercice		1 423 126,00
Boni présumé à fin 2005	951 250,64	
Mali présumé à fin 2005		
Boni général	1 477 144,17	
Mali général		1 423 126,00
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-1 423 126,00	1 423 126,00
Boni définitif	54 018,17	
Mali définitif		

## **Gemeinderatssitzung vom 03. Februar 2006**

Anwesend: alle Mitglieder

### **1. Teilbebauungsplan für 2 Mehrfamilienhäuser « op der Schleed », Bourscheid.**

Da während der Publikationsperiode keine Einsprüche gegen das Projekt eingereicht wurden, genehmigt der Gemeinderat einstimmig und definitiv das Teilbebauungsprojekt der Firma Eifel-Haus Luxemburg S.A. für 2 Mehrfamilienhäuser „op der Schleed“ in Bourscheid sowie die betreffende Vereinbarung mit dem Bauträger.

### **2. Bebauungsplan: Umklassierung eines Bauerwartungsgebietes in Bourscheid in eine Teilbebauungsplanzone.**

Angesichts der Siedlungspläne der Firma Eifel-Haus Luxemburg S.A. betr. verschiedene Grundstücke unterhalb der Strasse Burewee in Bourscheid, beschließt der Gemeinderat einstimmig die durch dieses Projekt betroffenen Teile der Bauerwartungszone (zone de réserve) in eine Teilbebauungszone umzustufen.

### **3. Genehmigung des Friedhofreglements.**

Das neue Projekt Friedhof-Reglement, welches vom Gesundheitsministerium positiv begutachtet wurde, wird einstimmig gutgeheißen.

### **4. Taxenreglement betr. Friedhofsgebühren.**

Nach der Genehmigung des neuen Friedhofreglements, muss das Taxenreglement diesem angepasst werden. Nach Diskussion und Vergleich mit den Nachbargemeinden, nimmt der Gemeinderat einstimmig die vorgeschlagenen Taxen an.

### **5. Genehmigung des Verkaufsaktes mit Schank Nancy, Michelau.**

Der Verkaufsakt mit Frl. Schank Nancy, Michelau, für ein Grundstück im Wert von 661,88.- € wird einstimmig angenommen.

### **6. Kandidatur Office National du Tourisme**

Der Gemeinderat stellt die Kandidatur für den Verwaltungsrat des „Office National du Tourisme“ in der Person von Frau Nickels-Theis, Bürgermeisterin.

### **7. Besetzung der obligatorischen Kommissionen.**

5 Kandidaturen für die Schulkommission sind eingegangen:

Der Gemeinderat ernennt mit 7: 2 Stimmen Frau Husting-Schumacher Mariette als Mutter-Mitglied, mit 7: 2 Stimmen H. Wagner Paul als Vater-Mitglied sowie einstimmig H. Meyers John als Laien-Mitglied (siehe Zusammensetzung Seite 5)

Da für die Mietkommission nur eine Kandidatur einging, beschließt der Gemeinderat diese zusammen mit den Beraterkommissionen noch einmal auszuschreiben.

Angesichts des Bevölkerungsstandes vom 02. Februar 2006, demzufolge die Gemeinde 1299 Einwohner und 24,63 % Ausländer zählt, muss eine Ausländerkommission geschaffen und ausgeschrieben werden.

## 8. Schaffung von beratenden Kommissionen.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig sich dem Vorschlag des Schöffenrates anzuschließen und folgende Beraterkommissionen zu schaffen:

- Kommission für Städtebau, Verkehr und Transport,
- Kommission für Umwelt, Energie und Wirtschaft,
- Soziokulturelle Kommission.

Des Weiteren sind die Gemeinderäte einstimmig der Meinung, dass in jeder dieser beratenden Kommissionen wenigstens ein Gemeinderatsmitglied sein sollte. Das interne Ordnungsreglement anlässlich der Organisation dieser Kommissionen wird anlässlich der nächsten Gemeinderatssitzung erlassen werden.

## 9. Subsidiengesuche.

Das Subsidiengesuch des Nordstad Late-Night Bus, in Höhe von 100 € + 1 € pro Einwohner pro Jahr, wird einstimmig angenommen.

## 10. Anfrage auf eine Kapitaleinbringung des Trinkwasser syndikates DEA.

Der Anfrage einer Kapitaleinbringung des Trinkwassersyndikates DEA in Höhe von 11'360.- € in einmaliger Zahlung wird einstimmig zugestimmt.



## HUNDEREGLEMENT

Nach diversen Zwischenfällen in jüngster Vergangenheit sei noch mal an das Hundereglement vom 30. März 2001 erinnert:

**Hunde müssen an der Leine geführt werden.**

Gefährliche Rassen müssen überdies noch einen Maulkorb tragen. Freilaufende Hunde können von einem Polizeibeamten eingefangen und in einem dafür vorgesehenen Ort während einer maximalen Dauer von 8 Tagen, zu Lasten des Besitzers, aufbewahrt werden. Nach abgelaufener Frist kann der streunende Hund eingeschläfert oder dem Tierheim übergeben werden.



**REGLEMENT-TAXE SUR LES CIMETIERES**  
**PUBLIE AU MEMORIAL A NO. 167 DU 15 SEPTEMBRE 2006**

**Chapitre 1 : CONCESSIONS**

**a) Concessions de terrain (art 9 du règlement sur les cimetières) :**

Concession de terrain d'une durée de 20 ans :

Tombe d'une largeur de 1 m :	80 €
Tombe d'une largeur de 2 m :	120 €
Tombe de 3 m ou plus :	160 €

Concession de terrain d'une durée de 30 ans :

Tombe d'une largeur de 1 m :	100 €
Tombe d'une largeur de 2 m :	150 €
Tombe de 3 m ou plus :	200 €

Pour les bénéficiaires n'étant pas domiciliés dans la commune les taxes respectives sont majorées de 50 %.

Le renouvellement des concessions à l'expiration est soumis aux mêmes taxes.

**b) Concessions de cases au columbarium**

Concession pour une durée de 20 ans :	80 €
Concession pour une durée de 30 ans :	100 €

Pour les bénéficiaires n'étant pas domiciliés dans la commune les taxes respectives sont majorées de 100 %.

Le renouvellement des concessions à l'expiration est soumis aux mêmes taxes.

**c) Transcriptions de concessions (art 13-14 du règl. Cim.)**

La transcription d'une concession (tombe ou columbarium) à un autre titulaire, ainsi que les recherches nécessaires à cette opération, donnent lieu au paiement d'une taxe de 25 €.

**Chapitre II : MORGUE (art 21 du règl. Cim.)**

Taxe d'utilisation de la morgue :

La taxe pour le dépôt d'une dépouille mortelle dans la morgue à partir du décès jusqu'à l'enterrement est fixée à 30 €.

**Chapitre III : INHUMATIONS (art 27-38 du règl. Cim.)**

a) confection d'une fosse pour cercueil :	300 €
b) confection d'une fosse pour cercueil enfant < 2 ans :	150 €
c) confection d'une fosse pour embryons ou parties de corps :	50 €
d) confection d'une fosse pour le dépôt d'une urne :	150 €
e) ouverture d'une case au columbarium :	75 €
(L'inscription des noms sur la plaque du columbarium est facturée au prix coûtant)	
f) dispersion des cendres (art 38 règl. Cim)	50 €
g) enlèvement des décorations florales (art 65 règl. Cim.)	25 €

**Chapitre IV : EXHUMATIONS (art 39 – 41 du règl. Cim.)**

Ouverture d'une fosse pour exhumation d'une dépouille mortelle	1.000 €
---	---------

**Les concessionnaires seront contactés par l'administration communale  
pour le renouvellement de leur concession de cimetière.**

## **Gemeinderatssitzung vom 24. März 2006**

Anwesend: alle Mitglieder

### **1. Verkehrsreglement.**

Der Gemeinderat bestätigt ein Dringlichkeitsreglement des Schöffenrates betr. Sperrung der Strasse „op der Schleed“ in Bourscheid für die Dauer der Infrastrukturarbeiten.

### **2. SIDEN: Beitritt der Gemeinde Wincrange.**

Einstimmig wird dem Beitritt der Gemeinde Wincrange an das Abwassersyndikat SIDEN zugestimmt.

### **3. Anschaffung von Feuerwehrmaterial.**

Die Räte erklären sich einstimmig einverstanden mit der durch den „Service d'Incendie“ vorgeschlagenen Anschaffung einer Motopumpe zum Kostenpunkt von 10.000 €.

### **4. Anlegen eines Gehweges entlang des CR 348 in Bourscheid.**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Pachtvertrag mit Herrn Jean-Pierre Bourg betr. Verpachtung eines Streifens Land im Ort genannt „In der Quert“ zwecks Anlegen eines Gehweges unterhalb der Strasse nach Bürden.

### **5. Genehmigung von Kauf- und Verkaufsakten.**

Folgende notarielle Urkunden werden einstimmig genehmigt:

- Kauf einer Parzelle von 3,10 a zum Preis von 775 € von Herrn Paul Gillen zwecks Errichtung eines Strommastes in Welscheid, Ort genannt „In Kuesselt“.
- Verkauf eines Streifens von 1.62 a zum Preis von 607,50 € an Herrn Jules Langertz in Schlindermanderscheid zwecks Bau des Keelencenter Langertz.

### **6. Kostenanschlag Aussenanlagen Zentralschule.**

Ein Zusatzkostenanschlag in Höhe von 666.285,80 € für die neuen Außenanlagen der Zentralschule in Bourscheid (Zufahrtswege für Schulbusse, Schulhöfe, usw.) wird einstimmig angenommen.

### **7. Geotechnische Studie betr. Kläranlage in Bourscheid.**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Kostenanschlag in Höhe von 15.898,98 € für geotechnische Studien im Rahmen der Erneuerung des Kollektors und der Erweiterung der Kläranlage in Bourscheid.

### **8. Ausländer- und Mietkommission.**

Der Gemeinderat informiert das Distriktskommissariat, diese beiden obligatorischen Kommissionen, mangels Kandidaturen, einstweilen nicht zu besetzen.

## 9. Fakultative Beraterkommissionen.

Der Gemeinderat begrüßt den Beteiligungswillen der Einwohner und nimmt alle eingereichten Kandidaturen für die Kommission für Städtebau, Verkehr und Transport, für die Kommission für Umwelt, Energie und Wirtschaft sowie für die soziokulturelle Kommission einstimmig an ( siehe Zusammensetzungen auf Seiten 5 und 6).

Das interne Ordnungsreglement anlässlich der Organisation der fakultativen Kommissionen wird einstimmig gutgeheißen und den Kommissionen zugestellt.

## 10. Zusatzkredit für den Bau der Kläranlage Welscheid.

Für die Fertigstellung der Kläranlage in Welscheid wird einstimmig ein Zusatzkredit von 200.000 € im außerordentlichen Haushalt 2006 votiert.

## 11. Antrag an die Bauverwaltung betr. Schulbusverkehr in Flébour

Da sich mehrere Unfälle bei der Ausfahrt des Schulbusses von Flébour in Richtung Lipperscheid ereignet haben, stellt der Gemeinderat eine dringende Anfrage an die Bauverwaltung ein Projekt betr. Verbesserung dieses Gefahrenpunktes zu erarbeiten.



### MÜLLABFUHR- REGLEMENT

Leider müssen immer wieder solche Umweltverschandelungen auf dem Gebiet der Gemeinde Bourscheid festgestellt werden.

Zukünftig werden ähnliche Vergehen polizeilich untersucht und geahndet.

Gemäß Naturschutzgesetz und Müllabfuhrreglement vom 18. Dezember 1996 ist es strengstens verboten, jeglichen Müll ( Haus- Sperr- Sondermüll, Materialien, Tierkadaver, Papier, Plastik, usw.) in der freien Natur oder auf den früheren, durch die Umweltverwaltung geschlossenen Bauschuttdeponien der Gemeinde abzulagern.

Die Müllentsorgung resp. Müllverwertung erfolgt nur über die durch die Gemeinde organisierten Kollekten sowie über die Recyclingcentern und Mülldeponie des Gemeindesyndikats SIDEC in Fridhaff Tel 80 81 63. Für weitere Informationen : [www.sidec.lu](http://www.sidec.lu) .

## Gemeinderatsitzung vom 29. Mai 2006

Anwesend: Fr. Annie Nickels-Theis, Bürgermeisterin; Fr. Alice Peters-Lucas, H. Raymond Junker, Schöffen; H. Marcel Agnes, H. Raymond Baulisch, H. Nico Jaas, H. Tom Mathay, H. Marc Rodenbour, Räte. A Koob-Glaesener, Gemeindesekretärin  
Abwesend, entschuldigt : H. Paul Wagner, Rat.

### **1. Mitteilung des Schöffensrates.**

Die Bürgermeisterin informiert die Räte darüber dass der Schöffensrat die Ortschaft Welscheid im Wettbewerb „Schéin Dierfer“ eingeschrieben hat.

Sie teilt ebenfalls mit, dass der Wanderweg AK 1 – Bourscheid-Mühle für unbestimmte Zeit geschlossen werden muss, da am Vortag oberhalb des Tunnels einige Bäume umfielen und erheblichen Schaden anrichteten, so dass der Wanderweg nicht mehr begehbar ist.

### **2. Zahlungsrückstände 2005.**

Die Zahlungsrückstände des Jahres 2005 belaufen sich auf 16'154,96.- €. Für 1'133,07.- € wird Entlastung gewährt, 15'021,89.- € sind gerichtlich einzutreiben.

### **3. Definitive Genehmigung des Friedhofreglementes.**

Das abgeänderte Friedhofreglement, welches provisorisch in seiner Sitzung vom 03. Februar 2006 angenommen wurde, wird vom Gemeinderat einstimmig genehmigt.

### **4. Kostenanschlag betr. Beteiligung der Gemeinde an Infrastrukturarbeiten in der Strasse „Am Brill“ Michelau.**

Der Kostenvoranschlag betreffend die zu Lasten der Gemeinde resp. der zukünftigen Bauträger fallenden Infrastrukturarbeiten der Strasse „am Brill“ , in Höhe von 47'157,82.- € wird einstimmig angenommen. Die endgültige Beteiligung der Gemeinde, nach Rückzahlung durch den Bauträger, beträgt 4'535.- €. Ein zusätzlicher Kredit von 48'000.- € für die Vorauszahlung der Ausgaben wird einstimmig votiert.

### **5. Beschlussfassung betr. Schaffung eines Gemeindetechnikerpostens.**

Um den Gegebenheiten einer modernen Gemeindeverwaltung sowie der Größe unseres Territoriums gerecht zu werden, wird der Vorschlag, einen Vollzeitposten in der Laufbahn des Gemeindetechnikers (ingénieur-techniciens en génie civil) zu schaffen einstimmig angenommen.

### **6. Genehmigung eines Mietvertrages betreffend Schulwohnung Lipperscheid.**

Der Gemeinderat genehmigt den Mietvertrag mit Frau Dobrakowska betr. Vermietung der früheren Schulwohnung von Lipperscheid zum Preis von 500 € monatlich.

## 7. Festsetzung der Wasser- und Müllabfuhrgebühren.

Der Vorschlag des Schöffensrates die Wasser-, Abwasser- sowie Müllabfuhrgebühren den steigenden Kosten anzupassen, wird einstimmig angenommen.

### Ab 2. Semester 2006 gelten folgende Tarife:

Trinkwasser pro m<sup>3</sup> 1,60.- €

Abwasser pro m<sup>3</sup> 0,87.- €

#### Müllabfuhrgebühren :

Dispens für Mülltonne 130.- €

Mülltonne 80 l 170.- €

Mülltonne 120 l 220.- €

Mülltonne 240 l 390.- €

## 8. Schulorganisation 2006/2007 – Vorberechnung.

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Zirkularschreiben des Unterrichtsministeriums und des Gutachtens des Schulinspektors betr. Schulorganisation 2006/2007.

Gemäß den vorgeschriebenen Klasseneffektiven muss die Vorschule für das kommende Schuljahr von 3 auf 2 Klassen reduziert werden.

Der Gemeinderat plant die Früherziehung (Education précoce) ab Januar 2007 in den Räumen des neuen Schulgebäudes einzuführen, jedoch vorläufig nur vormittags.

## 9. Reglement betreffend Nutzung der Gemeindesäle: Besprechung betreffend Vermietung verschiedener Säle für private Anlässe.

Seit seinem Amtsantritt beobachtet der Schöffensrat eine rege Nachfrage zur Mietung von Gemeindesälen für private Anlässe. Es erfolgt eine Besprechung zu diesem Thema und der Gemeinderat beauftragt den Schöffensrat ein entsprechendes Reglements- projekt in einer der nächsten Sitzungen vorzulegen.

## 10. Antrag des Syndicat d'Initiative Bourscheid betreffend Stellungnahme des Gemeinderates zum Projekt „Indoor Ski- Piste“.

Der Gemeinderat stellt fest, dass das S.I.T. jetzt eine Stellungnahme zum Projekt „Indoor Ski-Piste“ verlangt, obschon dieses Projekt dem Gemeinderat zu keinem Zeitpunkt vorgelegt wurde. Die Räte sind prinzipiell für Initiativen offen, welche den Tourismus, den Arbeitsmarkt und die Wirtschaft unserer Gegend beleben, doch verfügen sie nicht über die nötigen Informationen um offiziell Position zum Projekt „Indoor Ski-Piste“ zu beziehen. Der Gemeinderat bittet deshalb einstimmig das S.I.T. ihm vorerst die zu einer Stellungnahme nötigen Unterlagen zu unterbreiten, z.B. Lagepläne, Vorprojekt, Finanzplan und Rentabilitätsrechnung, Impakt auf Verkehr und Umwelt, ministerielle Gutachten, staatliche Beihilfen etc.

## Gemeinderatsitzung vom 14. Juli 2006

Anwesend: Fr. Annie Nickels-Theis, Bürgermeisterin; Fr. Alice Peters-Lucas, H. Raymond Junker, Schöffen; H. Raymond Baulisch, H. Nico Jaas, H. Tom Mathay, H. Marc Rodenbour, H. Paul Wagner, Räte. A Koob-Glaesener, Sekretärin  
Abwesend, entschuldigt : H. Marcel Agnes, Rat.

### **1. Schulorganisation 2006/2007.**

Für den provisorischen Lehrerposten 2006/2007 wird die einzige Kandidatin Fr. Jill Meres einstimmig ernannt. Die vorgelegte Schulorganisation 2006/2007 wird einstimmig angenommen. In der Früherziehung wird mit 15 Kindern gerechnet, in der Vorschule sind 38 Kinder in 2 Klassen eingeschrieben und im Primärschulunterricht 123 Schüler in 7 Klassen (Klassenaufteilung: siehe nachfolgende Tabelle). Eine Vereinbarung betr. Nutzung des Verkehrsgartens in Hosingen wird unterzeichnet.

### **2. Definitive Ernennung eines Redakteurs.**

H. Bob Simon wird einstimmig definitiv zum Redakteur im Gemeindesekretariat ernannt.

### **3. Festsetzung der Grund- und Gewerbesteuerhebesätze 2007.**

Dem Vorschlag des Schöffenrates die Grund- und Gewerbesteuerhebesätze gleich bleibend zu belassen wird einstimmig zugestimmt : Grundsteuersatz 350 % , Gewerbesteuersatz: 240 %.

### **4. Bebauungsplan: Provisorische Genehmigung eines Teilbebauungs- projektes in Michelau, Sauerstrooss.**

Das Teilbebauungsprojekt der Firma Batico betr. Bau von 3 Reihenhäusern in der „Sauerstrooss“ in Michelau wird einstimmig unter verschiedenen Bedingungen provisorisch genehmigt.

### **5. Kostenanschlag betreffend Instandsetzung der Durchfahrts- strasse N27 in Lipperscheid.**

Der Kostenvoranschlag der Strassenbauverwaltung für die Erneuerung der Durchfahrtsstraße N27 in Lipperscheid (PK 11.700 – 13.400), wobei sich der Teil zu Lasten der Gemeinde auf 370'000.- € beläuft, wird einstimmig angenommen.

### **6. Kostenanschlag betreffend Stabilisierung des Feldweges „Giewelsmillen“ Richtung Kautenbach.**

Einstimmig angenommen wird der von der ASTA angefertigte Kostenvoranschlag von 25'000.- € betr. die Stabilisierung des Feldweges „Giewelsmillen“ auf einer Länge von 12 m wegen Abrutschgefahr.

## **7. Vermietung verschiedener Gemeindesäle für private Anlässe.**

Der Gemeinderat beschließt folgende Säle in Zukunft den Einwohnern für private Anlässe zur Verfügung zu stellen: Saal des früheren Gemeindehauses in Bourscheid, Saal der alten Schule in Michelau, Vereinssäle von Lipperscheid und Schlindermanderscheid. Angesichts der unterschiedlichen Infrastrukturen beträgt die Nutzungsgebühr für die Säle von Bourscheid und Michelau 150 € und für die Säle in Lipperscheid und Schlindermanderscheid 100 €, zuzüglich einer Kautions von 75 respektiv 50 €. Für Empfänge anlässlich von Hochzeiten (max 2-3 Stunden) wird nur die jeweilige Kautions verlangt. Die sofortige Reinigung und Müllentsorgung der Säle nach der Feier obliegt dem Nutzer und wird durch die Gemeinde kontrolliert. Die Nutzung der Säle durch lokale Vereine bleibt gratis.

## **8. Gemeindereglement betreffend Taxi-Dienst.**

Nach Erhalt einer Anfrage zur Einführung eines Taxistandes am Bahnhof in Michelau genehmigt der Gemeinderat einstimmig ein Reglement betr. Taxi-Dienst und setzt die jährliche Konzessionstaxe auf 150 € fest.

## **9. Schliessung des Wanderweges AK-1**

Angesichts der großen Gefahr für die Wanderer und der Verantwortung der Gemeinde gegenüber CFL, beschließt der Gemeinderat die sofortige Sperrung des Wanderweges AK1-1 zwischen Meeschbuer und Camping du Moulin.

## **10. Trinkwasserknappheit : „Phase Orange“**

Der Gemeinderat folgt dem Aufruf „Phase orange“ des staatlichen Wasserwirtschaftsamtes und erlässt einstimmig ein Reglement zur Einschränkung des Trinkwasserverbrauchs.

# **Gemeinderatsitzung vom 31. Juli 2006**

Abwesend, entschuldigt : H Raymond Baulisch, Rat

## **1. Ernennung von Zusatzlehrpersonal**

Herr Jean-Pierre Flammang und Frau Andrée Lepage-May werden einstimmig als Zusatzlehrkräfte ernannt.

## **2. Verkehrsreglement**

Der Gemeinderat beschließt die Sperrung des Weges „Am Wangert“ in Michelau für die Dauer der Arbeiten am Haus Thillen.

## **3. Beantwortung eines Schreibens des SIT**

Abschließend beantwortet der Gemeinderat ein Schreiben des SIT betr. Internet-Seite, Indoor Ski-Piste, Sperrung des Weges AK1, sowie 150. Stadtjubiläum in unserer Partnerstadt Bourscheid.



**Horaire :**

Horaire du matin : 8:00 -11:45 h

Horaire de l'après-midi : 14 :00 h – 16 :00 les lundis, mercredis, vendredis

**Samedis libres :**

Les classes préscolaires chôment tous les samedis. Les classes primaires ne fonctionnent que chaque deuxième samedi. Les 15 samedis libres sont fixés par le Ministère de l'Education Nationale comme suit :

1<sup>er</sup> trimestre :

samedi, 23 septembre 2006

samedi, 7 octobre 2006

samedi, 21 octobre 2006

samedi, 18 novembre 2006

samedi, 2 décembre 2006

samedi, 16 décembre 2006

2<sup>e</sup> trimestre :

samedi, 20 janvier 2007

samedi, 3 février 2007

samedi, 3 mars 2007

samedi, 17 mars 2007

3<sup>e</sup> trimestre :

samedi, 28 avril 2007

samedi, 12 mai 2007

samedi, 9 juin 2007

samedi, 30 juin 2007

samedi, 14 juillet 2007

**Calendrier des Vacances**

Le congé de la Toussaint commence le samedi, 28 octobre 2006 et finit le dimanche 5 novembre 2006.

Jour de congé pour la fête de la St Nicolas : le mercredi, 6 décembre 2006.

Les vacances de Noël commencent le samedi 23 décembre 2006 et finissent le dimanche 7 janvier 2007.

Le congé de Carnaval commence le samedi 17 février 2007 et finit le dimanche, 25 février 2007.

Les vacances de Pâques commencent le samedi, 31 mars 2007 et finissent le dimanche, 15 avril 2007.

Jour de congé pour la Fête du Travail : le mardi, 1<sup>er</sup> mai 2007.

Jour de congé pour l'Ascension: le jeudi, 17 mai 2007.

Le congé de la Pentecôte commence le samedi, 26 mai 2007 et finit le dimanche, 3 juin 2007.

Jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire de SAR le Grand-Duc, le samedi, 23 juin 2007.

Les vacances d'été commencent le lundi, 16 juillet 2007 et finissent le vendredi, 14 septembre 2007.



## Lafbeem, Uebstbeem an Hecken an der Gemeng Buurschent 2006/2007

Wir möchten alle Einwohner/innen der Gemeinde Bourscheid einladen, sich auch in diesem Jahr am Projekt zur **Neupflanzung von Laubbäumen, Obstbäumen und Hecken** sowie zur **Erhaltung und Pflege** dieser wichtigen Bestandteile unserer Kulturlandschaft zu beteiligen.

Wir als Gemeinde möchten Sie dabei tatkräftig unterstützen. Um in den Genuß dieser Unterstützung zu kommen, lesen Sie bitte das beigefügte Formular durch und schicken Sie es ausgefüllt **bis spätestens 30. Oktober 2006** an die Gemeinde zurück. Sie werden danach persönlich kontaktiert. Dabei werden die Anträge, die zuerst eingegangen sind, vorrangig behandelt. **Ihr Antrag ist unverbindlich!**

Grundstücksbesitzer in der Grünzone können dieses Angebot annehmen und von den Pflanzungen bzw. von der Sammelbestellung und der Beratung profitieren.

Erstmal können wir bei Obstbaumpflanzungen auf Sorten zurückgreifen, die in der Region aufgefunden und in kleinen Baumschulen im Ösling herangezogen wurden.

Falls Sie weitere Fragen haben, können Sie sich an folgende Adressen wenden:

<p><u>Gemeinde Bourscheid</u>  <i>Mme Alice Koob-Glaesener</i>  <i>1, Schlasswee,</i>  <i>L-9140 Bourscheid</i>            Tél.: 99 03 57            Fax.: 90 80 50  <u>Mo.-Fr., 8.30- 11.30 Uhr</u></p>	<p><u>Stiftung „Hëllef fir d’Natur“</u>  <i>Richard Dahlem</i>  <i>11, Duerefstrooss,</i>  <i>L-9766 Munshausen</i>            Tel.: 92 15 09            GSM 091 29 04 04            Fax: 92 99 35</p>
--	--

Antragsformular – Herbst/Winter 2006/2007

# Lafbeem, Uebstbeem an Hecken an der Gemeng Buurschent



Ich möchte mich am Projekt zur Anpflanzung und Erhaltung von einheimischen Laubbäumen, Hochstammobstbäumen und Hecken **in der Grünzone** (d.h. außerhalb der Bauzone) beteiligen.

Name, Vorname \_\_\_\_\_

Straße, Nr. \_\_\_\_\_

Plz., Ortschaft \_\_\_\_\_

Tel., Fax \_\_\_\_\_

***Die Arbeiten werden im Herbst/Winter 2006/2007 durchgeführt.  
Gemeinde sowie Umweltministerium übernehmen 100 % der Kosten.***

## 1.) Neuanpflanzungen von einheimischen Laubbäumen, Hochstammobstbäumen und Hecken in der Grünzone:

Länge der Hecke: \_\_\_\_\_

Anzahl der zu pflanzenden Hochstammobstbäume: \_\_\_\_\_

Anzahl der zu pflanzenden Laubbäume: \_\_\_\_\_

Bedarf an Weidezaun und/oder Weideschutz: ja - nein

## 2.) Schnitt alter Hochstammobstbäume:

Anzahl der zu schneidenden Hochstammobstbäume: \_\_\_\_\_

***Der Projektteilnehmer räumt das anfallende Holz weg.***

## 3.) Unterhaltsarbeiten an Anpflanzungen der Vorjahre

Ersetzen: Anzahl der Hochstammobst-/Laubbäume/Hecken (m): \_\_\_\_\_

Erziehungsschnitt Hochstammobstbäume: Anzahl der Jungbäume: \_\_\_\_\_

Weideschutz reparieren: Anzahl der Käfige: \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Bitte abtrennen und **bis spätestens 30. Oktober 2006** an die Gemeinde zurücksenden.

# EMFRO VUN DER KOMMISSIOUN FIR URBANISMUS, VERKÉIER AN TRANSPORT

## « De Buurschter Bummelbus »

De Schefferot zesummen mat der Kommissioun Urbanissem, Transport a Verkeier vun der Gemeng Buurschent wëllt iwer eng Emfro den Interessi vun den Awunner un engem Bummelbus ënnersichen fir **ënner Ëmstänn** dësen Service zur Verfügung ze stellen. Dofir füedere mir lech op, Är Meenung zu dësem Projet ofzegin. Beäntwert w.e.g. déi puer Froën op der nächster Säit, fir dass mir feststelle können wat esou e Bus eisen Awunner bréngen kann.

**Dir kënnt de Formular op der Gemeng ofgin oder op déi folgend Adress schécken: Administration communale Bourscheid**

1, Schlasswee

Fax: 90 80 50

L-9140 Bourscheid

E-Mail : [secretariat@bourscheid.lu](mailto:secretariat@bourscheid.lu)

### Konzept a Fonktionnement

De Bummelbus ass eng Initiative vum « Forum pour l'emploi » a vun de Gemengen, dei matmachen.

E Bummelbus soll den Awunner aus der Gemeng Buurschent, déi kee Führerschäin hun oder sech schlecht beweegen kënnen, d'Méiglechkeet gin, sech mat méi enger grousser Onofhängegkeet ze déplazéieren. Sou kënnen Visiten beim Dokter, an der Klinik, awer och Geschäfte oder Sportstraininger ugefur gin.

De Projekt „Bummelbus“ fonktionnéiert zënter 2001 mat Erfollég a verschiddenen Gemengen ronderëm Buurschent. Zu festgesaten Zäiten fiirt e Bus, den d'Leit op d'Hausdir sichen kënnt an si och erëm heem bréngt. Iwer Telefon meld een sech un fir mat ze fueren.

### Prais

De Prais fir eng Fahrt mam Bummelbus läit bei 2 € fir Erwuëssener an 1 € fir Kanner a Studenten.

**Emfro: « E Bummelbus an der Buurschter Gemeng? »****I. Zum Stot :**

Wunnuërt: \_\_\_\_\_

Wéivill Persounen huet äre Stot? Unzuël

Alter	-12	<input type="checkbox"/>
	12 - 16	<input type="checkbox"/>
	17 - 24	<input type="checkbox"/>
	25 - 34	<input type="checkbox"/>
	35 - 49	<input type="checkbox"/>
	50 - 64	<input type="checkbox"/>
	65 +	<input type="checkbox"/>

**II. Bummelbus**

- |   | jo                       | nee                      | wees<br>nët              |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. Wier Dir drun interesséiert e Bummelbus zur Verfügung ze hun?                                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Wéini géift Dir de Bus gebrauchen?<br><i>(Méi Äntwerte si méiglech)</i>                        | moies                    | mëttes                   |                          |
| méindes   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |                          |
| dënschdes   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |                          |
| mëttwochs   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |                          |
| donneschdes   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |                          |
| freides   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |                          |
| samsdes   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |                          |
| 3. Wéi oft géif Dir de Bummelbus an der Woch gebrauchen?  | <input type="checkbox"/> |                          |                          |
| 4. A wat fir Uertschaften soll de Bummelbus lëch féieren?<br><i>(Méi Äntwerte si méiglech)</i>    |                          |                          |                          |
| _____   |                          |                          |                          |
| _____   |                          |                          |                          |
| _____   |                          |                          |                          |
| 5. Wéi oft gebraucht Dir den öffentlechen Transport?<br><input type="checkbox"/> mol an der Woch. | jo                       | nee                      |                          |
| 6. Sid Dir mat den ugebuëdenen öffentlechen Busverbindungen zefridden?                            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |                          |
| 7. Wann dir aner Iddien oder Bemierkungen zum Thema hutt, dann deelt eis déi w.e.g. mat:          |                          |                          |                          |
| _____   |                          |                          |                          |
| _____   |                          |                          |                          |
| _____   |                          |                          |                          |
| _____   |                          |                          |                          |



## Emfro vun der Sozio-Kultureller Kommission un all Awunner

D'Gemeng Buurschent zesummen mat der Socio-Kultureller Kommissioun wëllt duerch eng Emfrop eräusfannen wat d'Intressen a puncto Fräizäitgestaltung vun den Mattbierger sinn. Kräitzt w.e.gl. un wat Iech interesséiert.

<b>Junior-aktivitéiten</b> ( Spill- a Primärschoul )	matt- maachen	leeden	<b>Senioren-aktivitéiten</b>	Matt- maachen	leeden
Sport			Sport		
Turnen			Turnen		
Danzen			Danzen		
Musik maachen			Sangen		
Bastelen			Yoga		
Schwammen			Schwammen		
Spazéieren an der Natur			Spazéieren bei all Wieder		
Geschichten noläuschteren			Geschichten erzielen		
Spillnomëtteger			Spillnomëtteger		
Aner Virschléi			Aner Virschléi		
<b>Aktivitéiten fir all Alter</b>			<b>Weiderbildung an Allgemenges</b>		
Sport			Letzeburgesch(schreiwen)		
Fotograféieren			« (schwetzen)		
Musik			Franséisch coursens		
Danzen			Englisch coursens		
Kachen & Baacken			Portugiesisch coursens		
Molen (all Techniken)			Computer coursens		
Keramik			« Internet		
Schnëtzen (Holz/Steen)			Bibliothéik		
Théater, Dictioun....			Liesungen		
Filzen			Kräider & Blummen		
Spillnomëtteger			Autogenes-Training		
Aner Virschléi			Aner Virschléi		

Mir wieren frou, wann Dir eis op dësem Wee géngt hëllef eis Gemeng méi lieweg ze gestallten a soen Iech Merci am Viräus.

Fir weider Informatiounen kënt Dir uruffen um N°621 328 144 vum C. Mathay-Welter oder d'N°621 754 014 vum Y. Hernandez-Seiler oder d'N° 621 227 296 vum A. Glaesener.

Gitt w.e.gl. dësen Ziedel bis den 01.11.2006 op der Gemeng of  
( Bréifkëscht oder Guichet) an schreiw och ären Numm an Adresse drop.

.....

## Enquête de la commission socioculturelle à tous les citoyens



L'Administration Communale de Bourscheid en coopération avec la Commission Socioculturelle veulent faire un sondage pour mieux connaître les besoins et intérêts concernant les activités de loisirs des citoyens.

Veillez cocher les cases relatifs à vos intérêts.

<b>Activités des juniors :</b> ( préscol. + primaire )	participer	diriger	<b>Activités du 3<sup>e</sup> âge :</b>	participer	diriger
sport			sport		
gymnastique			gymnastique		
danse			danse		
musique			chanter		
bricolage			Yoga		
natation			natation		
promenade en pleine nature			randonnée pédestre		
conte de fées			conteur/conteuse		
passer des après-midis en jouant			jeux de cartes, aux échecs....		
autres propositions :			autres propositions :		
<b>Activités tout âge :</b>	«	«	<b>Formation et divers :</b>	«	«
sport			cours de langue luxemb.		
photographie			« « « française		
musique			« « « anglaise		
danse			« « « portugaise		
théâtre, diction ....			« sur ordinateur		
peinture (différentes techniques)					
modelage (céramique)			bibliothèque de prêt		
sculpture ( bois/ pierre)			arr. fleurs et herbes		
feutrage (laine)			Training-autogène		
autres propositions :			autres propositions :		

Nous vous serions très reconnaissant si vous pourriez nous aider par ce sondage de faire de notre commune une société vivante et nous vous en remercions d'avance.

Pour des informations supplémentaires vous pouvez appeler les n° 621 328 144 de Mathay-Welter C. ou le n°621 754 014 de Hernandez-Seiler Y. ou le N° 621 227 296 de Glaesener A.

Veillez retourner ce formulaire avant le 01.11.2006 au secrétariat de la commune (boîte aux lettres ou guichet) muni de votre nom et adresse en bas de page.

.....

# Verschiedde Rätsele fir d'ganz Famill

1. 25 EU-Länner dem ABC no opschreiw, op Franséisch:
  1. Allemagne
  2. Autriche
  3. etc.

Duerno aus verschiddene Länner ee Wuert sichen:

Vum 1. Land de 7. Buschtaf

Vum 3. Land den 1. Buschtaf

Vum 7. Land de 4. Buschtaf

Vum 11. Land de 5. Buschtaf

Vum 14. Land den 2. Buschtaf

Vum 16. Land den 3. Buschtaf

Vum 17. Land den 1. Buschtaf

Vum 21. Land de 5. Buschtaf

Vum 23. Land den 2. Buschtaf

Vum 24. Land den 2. Buschtaf



=> Dat gesichtent Wuert hescht: .....

2. Wéi eng EU-Länner hunn nach keen EURO mee nach hier eege Währung?
3. Wéivill Gemengen hu mir hei am Land?
4. Wéi eng Gemeng ass „Fläscheméisseg“ déi kléngst?
5. Wéivill Awunner huet eis Gemeng (plus-minus)?  
980 - 1350 - 2120



6. Wien huet d'Musek fir eis Lëtzebuenger Nationalhymne komponéiert?
7. Wou fléissen d'Musel an d'Sauer aneneen?
8. Wéi heescht dee Lëtzebuenger Vëlosfuerer deen den „Tour de France“ 2mol gewonnen huet?



9. Wéi heescht dee bekanntesten „ZANT“ hei zu Lëtzebuerg a wou kann een en gesinn?

10. Wéi heich ass d'Staumauer zu Esch-Sauer?

Wann Dir Loscht hutt hei matzemaachen, da schéckt Är Äntwert bis den 10. November 2006 un:

“Kulturkommissioun”

Gemeng Buurschent

1, Schlasswee

L-9140 Bourscheid

Et wart e flotten Präis op de Gewenner, deen am nächste Buurschter publizéiert gët.

Fill Spaass a bis am nächste Buurschter



## LES AMIS DU BATEAU ET LE SYNDICAT DU CHÂTEAU

Alles hu se verdréint a verkéiert  
Esou schrecklech ware se all erféiert.

Am Juli, no dem ellene Wieder, am Joer 2006  
Hätt ee gemengt um Schlass géif rëm verbrannt eng Hex.

Esou wéi am Mëttelalter hunn d'Flame geliicht  
Wann d'Urteel war gesprach um Hougeriicht.

Deemools huet de Koschter d'Klacke gelaut zu haaf  
An d'Leit hu gerappt dat néidegst aus dem Schaf.

Si hu sech versammelt an der Gaass  
Si woussten et war net fir de Spaass.

A Kellere verstoppt, gebaangt a geziddert Stonn fir Stonn  
An d'Nuese richt raus gestreckt wann d'Gefor war verschwonn.

Haut war et net vill besser wéi dunn  
D'Leit sinn och duerch d'Stroosse gezunn.

D'Opreegung war grouss  
Um Dill ware Kleng a Grouss.

Mee du koumen, Gott sei Dank, mat vill Tatü a Gedäisch  
Siwe verschidde Pompjeescorpse mat hire Schläich.

Si konnten huerteg an ouni ze zécken  
Dem Brand op de Pelz du récken.

Mat hirem Asaz hu si dat schlëmmst verhënnert  
An de Schlassgeesch ass och dës Kéier nach net geplënnert.

MJB





## Einbruchsvorbeugung: Der gute Nachbar

Nachbarschaftshilfe ist eine Form der informellen sozialen Kontrolle. Sie ist eine Möglichkeit der Vorbeugung von Einbruchsdiebstählen, die keine zusätzlichen Kosten verursacht, die auf gegenseitige Hilfe beruht und die äusserst wirkungsvoll ist.

Mögliche Formen der Nachbarschaftshilfe sind z.B. das gezielte Ansprechen verdächtiger Personen auf dem Nachbargrundstück oder an der Nachbarwohnung, die besondere Unterstützung von älteren, alleinstehenden oder behinderten Personen und die Betreuung der Wohnung bei Abwesenheit des Nachbarn (Entleeren überfüllter Briefkästen, Einholen der Mülltonnen, Mähen des Rasens, Hochziehen der Rolläden usw) .Je häufiger sich vertraute Personen um das Haus kümmern, desto weniger ist für Aussenstehende erkennbar, dass die Wohnung vorübergehend leersteht.

Wo sich Nachbarschaften entwickeln, steigt das Sicherheitsgefühl und durch gegenseitige Aufmerksamkeit gibt es gute Chancen, Kriminalität zu vermeiden.



***Aktiv fir méi Sëcherheet***

## RESUME DE LA LOI DU 11 AOÛT 2006 RELATIVE A LA LUTTE ANTI-TABAC



- La **publicité** en faveur du tabac, ainsi que toute distribution gratuite d'un produit du tabac, sont interdites.  
Cette interdiction englobe l'utilisation de l'emblème de la marque ou du nom de la marque du tabac.
- Toute opération de **parrainage** en faveur du tabac ou de produits du tabac est interdite.
- Il est **interdit de vendre** du tabac et des produits du tabac à des mineurs de **moins de 16 ans**.
- Il est **interdit de fumer**:
  1. à l'intérieur et dans l'enceinte des établissements hospitaliers (exceptions : fumeurs dans services psychiatriques, plus un seul fumeur par établissement hospitalier, réservé aux patients hospitalisés qui en font la demande).
  2. dans les locaux à usage collectif des institutions accueillant des personnes âgées à des fins d'hébergement, y compris les ascenseurs et corridors;
  3. dans les salles d'attente des médecins, des médecins-dentistes et des autres professionnels de la santé ainsi que des laboratoires d'analyses médicales;
  4. dans les pharmacies;
  5. à l'intérieur des établissements scolaires de tous les types d'enseignement ainsi que dans leur enceinte;
  6. dans les locaux destinés à accueillir ou à héberger des mineurs âgés de moins de seize ans accomplis;
  7. dans tous les établissements couverts où des sports sont pratiqués;
  8. dans les salles de cinéma, de spectacles et de théâtre ainsi que dans les halls et couloirs des bâtiments qui les abritent;
  9. dans les musées, galeries d'art, bibliothèques et salles de lecture, ouverts au public;
  10. dans les halls et salles des bâtiments de l'Etat, des communes et des établissements publics;
  11. dans les autobus des services de transports publics de personnes, même à l'arrêt ou en stationnement;
  12. dans les voitures de chemin de fer et dans les aéronefs;
  13. dans les établissements de restauration et les salons de consommation des pâtisseries et des boulangeries; (exception: une pièce séparée, munie d'un système d'extraction ou d'épuration d'air performant, ayant une superficie maximale de 25% de la surface du local pour clients, interdite aux mineurs de moins de 16 ans). L'interdiction de fumer s'applique également aux débits de boissons où des plats sont servis, et ceci de 12h-14h et de 19 h-21h.
  14. dans les discothèques au sens de la réglementation portant nomenclature et classification des établissements classés, dont l'accès n'est pas expressément réservé aux personnes ayant atteint ou dépassé l'âge de seize ans;
  15. dans les galeries marchandes et les salles d'exposition ouvertes au public;
  16. dans les locaux de vente de tous commerces de denrées alimentaires.
- **L'employeur doit prendre toutes les mesures** pour assurer et améliorer la protection de la santé physique et psychique des travailleurs, notamment en prenant les mesures nécessaires afin que les travailleurs soient protégés de manière efficace contre les émanations résultant de la consommation de tabac d'autrui.

## Les entreprises et sociétés commerciales de Bourscheid

<u>Gastronomie - Hébergement</u>		Téléphone	Téléfax
<b>Apparthotel Les Laurentides</b>			
1, am Buurgbiërg	L-9140 Bourscheid	99 03 58	99 02 83
<b>Appartements Bonert</b>			
3, op der Schleed	L-9140 Bourscheid	99 03 06	90 91 18
<b>Appartements Hoffmann Sœurs</b>			
31, Tunnelstrooss	L-9164 Lipperscheid	99 06 04	
<b>Appartements Kayser</b>			
10, um Kräizkapp	L-9140 Bourscheid	99 03 53	
<b>Brasserie du Vieux Moulin</b>			
7, Buurschter-Millen	L-9164 Bourscheid-Moulin	90 80 88	
<b>Café a Keelencenter Langertz-Busto</b>			
19, Haaptstrooss	L-9183 Schlindermanderscheid	90 80 33	26 95 93 76
<b>Café Clesen</b>			
3, Waarkstrooss	L-9191 Welscheid	81 29 12	
<b>Café-Restaurant "Beim Serge"</b>			
12, Scheedelerstrooss	L-9163 Kehmen	99 03 23	
<b>Café-Snack PANORAMA "Beim Brigida"</b>			
Camping SIT	L-9140 Bourscheid	99 03 77	
<b>Camping "Um Gritt"</b>			
L-9164 Bourscheid-Moulin		99 04 49	90 80 46
<b>Camping du Moulin</b>			
L-9164 Bourscheid-Moulin		99 03 31	99 06 15
<b>Camping du Nord</b>			
1, route de Dirbach	L-9153 Goebelsmühle	99 00 05	90 90 94
<b>Camping du Syndicat d'Initiative</b>			
1, Schlasswee	L-9140 Bourscheid	99 03 77	
<b>Château de Bourscheid</b>			
L-9140 Bourscheid		99 05 70	26 95 96 55
<b>Cocoon Hotel Belair</b>			
L-9164 Bourscheid-Plage		26 30 35 1	26 95 94 26
<b>Hotel Reuter</b>			
2, Waarkstrooss	L-9191 Welscheid	81 29 17	81 73 09
<b>Hotel-Restaurant du Moulin</b>			
L-9164 Bourscheid-Moulin		99 00 15	99 07 40

		Téléphone	Téléfax
<b>Hotel-Restaurant Leweck</b>			
L-9378 Lipperscheid-Delt		99 00 22	99 06 77
<b>Hotel-Restaurant Saint-Fiacre</b>			
4, Groussgaass	L-9140 Bourscheid	99 00 23	99 06 66
<b>Hotel-Restaurant Saint-Laurent</b>			
33, Groussgaass	L-9140 Bourscheid	961 92 24 63	
<b>Hotel-Restaurant Theis</b>			
L-9164 Bourscheid-Plage		99 00 20	99 07 34
<b>Hotel-Restaurant Willspull</b>			
um Willspull	L-9172 Michelau	99 00 27	26 95 95 27
<b><u>Entreprises d'Autobus</u></b>			
<b>Autocars Meyers</b>			
z.i. um Holz	L-9340 Flebour	26 90 20 1	26 90 20 55
<b>Autocars Schneider</b>			
4, Scheedelerstrooss	L-9163 Kehmen	99 01 11	90 81 34
<b>Buurschter Jangeli</b>			
z.i. um Holz	L-9340 Flebour	26 90 20 1	26 90 20 55
<b><u>Agents d'Assurances</u></b>			
<b>Bodson Vic.</b>			
5, Schoulstrooss	L-9183 Schlindermanderscheid	99 07 78	99 07 64
<b>Huberty Ady</b>			
2, Groussgaass	L-9140 Bourscheid	99 02 73	
<b>Koob-Glaesener Alice</b>			
27, Groussgaass	L-9140 Bourscheid	99 00 05	90 90 94
<b>Ludivig-Goller Irma</b>			
4, Bréimechterpad	L-9140 Bourscheid	99 05 52	
<b>Malget Serge</b>			
1, an der Hueschtert	L-9191 Welscheid	92 00 93	92 09 06
<b>Scholtes Pierre</b>			
11, Sauerstrooss	L-9172 Michelau	99 03 66	
<b>Thillen-Scholtes Marlène</b>			
4, am Wangert	L-9171 Michelau	99 00 47	
<b>Turpel Arthur</b>			
2, Scheedelerstrooss	L-9163 Kehmen	99 01 26	
<b><u>Pompes Funèbres</u></b>			
<b>Bodson Vic.</b>			
5, Schoulstrooss	L-9183 Schlindermanderscheid	99 07 78	99 07 64

**Antennes-Radio/TV**

Téléphone

Téléfax

**Emeringer Raymond**

21, an der Baach

L-9191 Welscheid

81 73 10

26 81 02 21

**Armurerie****Frauenberg Paul**

3, Waarkstrooss

L-9191 Welscheid

81 14 37

81 11 75

**Menuiserie - Ebénisterie****Bodson Vic.**

5, Schoulstrooss

L-9183 Schlindermanderscheid

99 07 78

99 07 64

**Ferronnerie d'Art****Steichen Charles**

2, Hauptstrooss

L-9182 Scheidel

99 01 25

99 06 79

**Garage****Scheuren Armand**

8, Hauptstrooss

L-9163 Kehmen

99 01 15

**Ferme de poules pondeuses****Mathay et fils**

19, op der Fléiber

L-9378 Flebour

26 95 90 47

26 95 92 47

**Vente d'œufs****Malget Claude**

2, Kuesselt

L-9191 Welscheid

81 91 34

81 08 74

**Produits de Miel****Thill Marie-Paule**

1, op der Gare

L-9153 Goebelsmühle

99 06 48

**Toitures****Yansenne & fils**

14, an der Gruecht

L-9164 Lipperscheid

85 94 40

26 95 95 21

**Autres****ACIF SA**

16, Bréimechterpad

L-9140 Bourscheid

**ALGIM Sàrl**

6, Useperwee

L-9163 Kehmen

**Clarence Concept**

21, Hauptstrooss

L-9164 Lipperscheid

26 95 92 14

**Indusol Sàrl**

10, Fléiberstrooss

L-9171 Michelau

**Wandpark Kehmen-Heischent SA**

1, Schlasswee

L-9140 Bourscheid

99 03 57

90 80 50

## Kurse für Angehörige von pflegebedürftigen Personen

Die „Stéftung Hëllef Doheem“ organisiert auch im 2. Semester 2006 Kurse für Angehörige von pflegebedürftigen Personen zu den Themen **Pflegetechnik** und **der Schlaganfall und seine Auswirkungen auf das tägliche Leben**.

Die Angehörigen erhalten nicht nur Hilfe und Unterstützung bei körperlicher, sondern auch bei seelischer Belastung. Neben Beratung und praktischen Übungen ist der Erfahrungsaustausch mit anderen Betroffenen ein wichtiger Bestandteil der Kurse.

Programm der Kurse:

**Pflegekurs:** Die vorgesehene Kursdauer beträgt jeweils 2 Stunden und erstreckt sich über **11 Wochen**. Folgende Themen werden behandelt:

1. Kurs: Den Lebensraum des pflegebedürftigen Menschen gestalten
2. Kurs: Vitalzeichen überprüfen
3. Kurs: Sich gesund ernähren: spezifische Bedürfnisse im Alter
4. Kurs: Zweiterkrankungen verhindern
5. Kurs: Umgang mit Ekel in der Pflege
6. Kurs: Der richtige Umgang mit Medikamenten
7. Kurs: Hilfestellung bei der Körperpflege
8. Kurs: Wie kann man auf die spezifischen Bedürfnisse pflegebedürftiger und/oder älterer Menschen eingehen?
9. Kurs: Begleitung in der Endphase des Lebens
10. Kurs: Einführung in die Welt der Entspannung
11. Kurs: Abschlusskurs

Die Kursteilnahme ist kostenlos. Die Kurse finden statt in **Ettelbrück ab 28. September 2006 um 19.00 Uhr (in luxemburgischer Sprache)**.

**Kurs für pflegende Angehörige von Schlaganfallpatienten:** neben Erklärungen zur Entstehung sowie den Folgen eines Schlaganfalls stehen vor allem praktische Tipps im Umgang mit den durch den Schlaganfall hervorgerufenen Symptomen im Mittelpunkt des Kurses. Wie können Sie als Angehöriger den Patienten bestmöglichst begleiten ohne sich selbst dabei zu vergessen? Die vorgesehene Kursdauer beträgt jeweils 4 x 2 Stunden.

Der nächste Kurs findet statt in **Ettelbrück ab 4. Oktober 2006 um 19.00 Uhr**. Die Kursteilnahme ist kostenlos. Der Kurs wird in luxemburgischer Sprache abgehalten.

Für weitere Informationen oder Anmeldungen wenden Sie sich bitte an den „Berodungsdéngscht“ der „Stéftung Hëllef Doheem“ unter folgender Telefonnummer: 26 02 10 201.

**ASSOCIATIONS LOCALES COMMUNE DE BOURSCHEID**

AMIS DU CHATEAU DE BOURSCHEID	Monsieur REUTER Lucien 7, an der Baach L-9191 WELSCHEID
ANTENNE COLLECTIVE SCHLINDERMANDERSCHEID/GOEBELSMUHLE	Monsieur NOESEN Jean-Pierre 7, Schlännerwee L-9183 SCHLINDERMANDERSCHEID
ANTENNE COLLECTIVE LIPPERSCHEID	Monsieur BAUMANN John 15, op dem Gaart L-9164 LIPPERSCHEID
ANTENNE COLLECTIVE WELSCHEID	Monsieur FRAUENBERG Charles 10, an der Baach L-9191 WELSCHEID
ANTENNE COLLECTIVE MICHELAU	Monsieur SCHANK Jean 6, Fléiberstrooss L-9171 MICHELAU
ASSOCIATION DES PARENTS D'ELEVES	Monsieur NICKELS Marc 2, op dem Gaart L-9164 LIPPERSCHEID
C.S. BOURSCHEID	Monsieur LUCIUS Romain 9, op dem Gaart L-9164 LIPPERSCHEID
CHORALE ENFANTINE "LA CHANTERELLE"	Mme KOOB-GLAESENER Alice 27, Groussgaass L-9140 BOURSCHEID
CHORALE STE APOLLINE WELSCHEID	Mme FRAUENBERG-GILLEN Marianne 3, Waarkstrooss L-9191 WELSCHEID
CHORALE STE CECILE SCHLINDERMANDERSCHEID	Monsieur THILL Alain 1, op der Gare L-9153 GOEBELSMÜHLE
CHORALE STE CECILE MICHELAU-LIPPERSCHEID	Monsieur MONVILLE Rudy 16, Sauerstrooss L-9171 MICHELAU
CHORALE STE CECILE BOURSCHEID	Mme KAYSER-GLAESENER Gaby 10, um Kräizkapp L-9140 BOURSCHEID
CLUB DES JEUNES MICHELAU	Monsieur MATHAY Germain 23, Sauerstrooss L-9172 MICHELAU
D.T. WELSCHEID	Monsieur BAUER Aly 35, rue des Moulins L-7784 BISSEN
D'LEPSCHTER	Mme NICKELS-THEIS Annie 2, op dem Gaart L-9163 LIPPERSCHEID
FRAEN AN MEEDERCHER BUURSCHENT, KIEMEN, SCHEEDEL	Mme ZENNER-GLAESENER Monique 18, op der Schleed L-9140 BOURSCHEID

FRAIZAIT SPORT CLUB BUURSCHENT	Mme SCHEPERS Liliane 37, Sauerstrooss L-9172 MICHELAU
FUUSSLEE Asbl	Madame NICKELS-THEIS Annie 2, op dem Gaart L-9164 LIPPERSCHIED
JEUNESSE BOURSCHEID	Mlle FEIDT Diane 4, Groussgaass L-9140 BOURSCHEID
JONGEN AN MEEDERCHER LEPPSCHENT	Monsieur LEWECK Jim Lëpschter-Dellt L-9378 LIPPERSCHIED
KAARTECLUB PULLERTEN	Café-Restaurant Um Willspull L-9172 MICHELAU
KEELECLUB BUURSCHENT	Monsieur SCHANK Camille 16, Burewee L-9140 BOURSCHEID
KEELECLUB KIEMEN	Monsieur FELLER Serge 12, Scheedelerstrooss L-9163 KEHMEN
KEELECLUB "d'DÉCKKÄPP KEHMEN"	Monsieur FELLER Serge 12, Scheedelerstrooss L-9163 KEHMEN
LES AMIS DU CAMPING "MOULIN"	Monsieur Jean Schockmel Camping du Moulin L-9164 BOURSCHEID-MOULIN
LES AMIS DU CAMPING "UM GRITT"	Monsieur KREMER Georges 10, Buurschter-Millen L-9164 BOURSCHEID-MOULIN
SAPEURS POMPIERS BOURSCHEID	Monsieur MAAS Frank 29, Groussgaass L-9140 BOURSCHEID
SAPEURS POMPIERS KIEMEN/SCHEEDEL	Monsieur TURPEL Jean-Paul 7, Hauptstrooss L-9163 KEHMEN
SAPEURS POMPIERS SCHLINDERMANDERSCHIED	Monsieur AGNES Marcel 4, Hauptstrooss L-9183 SCHLINDERMANDERSCHIED
SAPEURS POMPIERS WELSCHEID	Monsieur RODENBOUR Marc 2, an der Baach L-9191 WELSCHEID
SENIORE CLUB GEMENG BUURSCHENT	Madame PETERS-LUCAS Alice 5, Duerfstrooss L-9182 SCHEIDEL
SYNDICAT D'INITIATIVE BOURSCHEID	Monsieur FEIDT John 4, Groussgaass L-9140 BOURSCHEID

# SENIORE CLUB GEMENG BUURSCHENT

Anlässlich der alljährlichen Hauptversammlung vom 5. April 2006 der Amiperas Sektion Buurschent wurden folgende Mitglieder (Jahrgang 1926) geehrt:

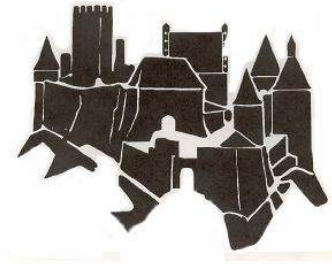
Hobscheid Jean-Pierre  
 Hoffmann Delphine  
 Rippinger Lucien  
 Schildermans André  
 Steichen-Elsen Louise



Photo Christian Mohr

In einer ausserordentlichen Hauptversammlung am 31. Mai 2006 haben sich die Mitglieder dafür entschieden aus der AMIPERAS auszutreten. Die Amiperas-Sektion Buurschent wurde aufgelöst und ein neuer Verein SENIORE CLUB GEMENG BUURSCHENT Asbl wurde gegründet. Der Vorstand setzt sich wie folgt zusammen:

Präsident: Alice Peters-Lucas  
 Vizepräsident: Margot Winandy-Kremer  
 Sekretär: Irma Ludivig-Goller  
 Kassierer: Lucie Streveler-Wolter  
 Mitglieder: Feierstein-Gillen Triny, Feierstein Alphonse



Adresse postale:

Les Amis du Château de Bourscheid asbl

Boite postale 287

L-9003 Ettelbrück

Eng Matdeelung vun

## “Les Amis du Château de Bourscheid asbl”

**Château de Bourscheid: Tel 99 05 70**

**Fax 26 95 96 55**

**E-mail : [chateau.bourscheid@pt.lu](mailto:chateau.bourscheid@pt.lu)**

**Website: [www.bourscheid.lu/](http://www.bourscheid.lu/)**

"Les Amis du Château de Bourscheid asbl" sin 1972 gegrënd gin a këmmere sich zënterhier ëm d' Erhalen, d' Restauratioun an dei touristisch Erschleissung vum Buurschter Schlass. Ausserdem organisieren d' Schlassfrënn zesummen mat de Leit an de Vereiner aus der Gemeng allerhand touristisch a kulturell Aktiviteiten, Visiten a Locatiounen vum Schlass.

Fir Member ze gin, meld ech iwert Telefon oder e-mail bei eis.

### D'Diiren vum Schlass sin op fir d'Leit:

<b>1.10.2006 — 31.10. 2006</b>	<b>all Dag</b>	<b>vun 10. bis 17.00 Auer</b>
<b>1.11.2006 — 31.03.2007</b>	<b>Samsdes, Sonndes, a Feierdeeg</b>	<b>vun 10. bis 17.00 Auer</b>
<b>1.04.2007 — 30.09.2007</b>	<b>all Dag</b>	<b>vun 9. bis 18.00 Auer</b>

No der Generalversammlung vum 3. Abrëll 2006 setzt de conseil d'administration vun der Associatioun sech esou zesummen:

Präsident : M. REUTER Lucien

Vize Präsident : M. FEIDT John

2. Vize Präsident : Mme. GILLEN Eugenie

Trésorier: Mme. NICKELS-THEIS Annie

Sekretär: M. WAGNER Paul

Weider Memberen am conseil sin:

M. FEIS René

M. KREMER Georges

Mme. HERMANN Hanni

M. SCHANK Camille

M. SCHANK Marco

M. VAN MARIS Marco

### Entrée Praisser:

Erwuessener	3,50 €
Kanner <12 Joer	2€
Studenten,	3€
Senioren >65 Joer	3€

### Gruppen:

Erwuessener	2,50€
Kanner <12 Joer	1€



Samsdes, den 9 an Sonndes, den 10 Dezember 2006

“Kënstlichkeeten” um Buurschter Schlass

Vun 11.00 bis 18.00 Auer

Et stellen aus:

M.Gales, M.Gillen, E.Kirchen, N. Kunsch

D'Gemeng Buurschent,  
d'Elterevereinigung aus der Buurschter Gemeng



Heinrich Benjes • Hellwege

invitéieren alleguer d'Elteren, d'Léierpersonal  
an all interesséiert Léit

op een Viirtrag vum  
**Här Heinrich Benjes vum der Holunderschule**

**Mëttwoch 25. Oktober 2006 um 20.00 Auer  
an der aaler Gemeng zu Buurschent.**

Den Här Benjes as Spezialist an der Gestaltung vun naturfrendlechen a kannergerechten  
Spillplaazen a Schoulhäff. Hien präsentéiert eis een interessanten Referat zu desem Thema.

*„... und wie sie spielen, so werden sie!  
die Forelle braucht klares Wasser im Bach, das wissen wir;  
der Schwarzspecht braucht dicke Bäume für seine Höhle,  
der Grashüpfer Gras,  
was brauchen die Kinder?“*

Heinrich Benjes  
[www.holunderschule.de](http://www.holunderschule.de)

Fräien Entrée

**Fir ons Kanner**  
**PLACEMENT FAMILIAL & GARDIENNAGE**

La maison relais « Fir ons Kanner » 7, um Kettenhouscht, L-9142 Burden, Tél. 81 09 65  
informe qu'elle a des places disponibles pour les enfants âgés de 0 - 2 ans.

## D'Chorale Ste Apolline vu Welschent

Invitéiert Iech ganz häerzlech op hiren

# Kaffiskränzchen



e Sonndeg, den 3. Dezember 2006 vun 14:00 Auer un  
an der Schoul zu Welschent

Mir hu fir Iech:

**Krëscht-Arrangementer a –Geschenker  
eng schéin Tombola  
Pâtisserie a Gedréns  
e gudde Patt Glühwäin  
e Wupp vum Grill**

Mir soen Iech ganz häerzlech Merci fir Äere Besuch

## AVIS

Den **CS BUURSCHEM** huet dëst Joer erëm Jugendéquiper ugemellt, an zwar fir all Kanner vun 5 Joer un.

Ass Äert Kand interesséiert, hei d'Kontaktpersonen:

Kanner 5 a 6 Joer

Romain Lucius, Lëpschent tel. 26959015 oder 621297792

Kanner 7 - 12 Joer

Pier Heischbourg, Mëchela tel. 909032 oder 621263764



Wa genug Leit sech bereet erkläre fir Jugendarbecht ze maachen, géinge mir eng Jugendkommissioun an d'Liewe ruffen. Interesséiert kënnen sech melle w.e.g. beim Romain Lucius, tel 26959015 oder 621297792

**Opruff vum Kanner- a Jugendchouer  
« La Chanterelle » Buurschent**

Huet Aert Kand Freed um Sangen mat Gläichaltrigen an engem Veräin aus der Gemeng ? Da kommt bei äis kucken oder rufft un um Tel 621 730 427 .

Eis Prouwe sinn an der aler Schoul zu Buurschent mëttwochs vun 17.45 Auer bis 18.30 fir déi Kleng (vu 6 Joer un) a vun 18.30 bis 19.30 Auer fir déi Grouss.



*De Ciné-Caméra Diekirch organiséiert*

# DIKRICHER FILMDEEG

**18.-19. November 2006  
am Cinéma Scala Diekirch**

**Fräien Entrée**

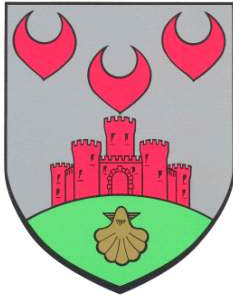
*Samschdes den 18ten November 2006*  
10h00 Finale vum Rees- a Vakanzfilm Concours  
20h00 Filmer vum Ciné-Caméra Diekirch

*Sonndes den 19ten November 2006*  
14h30 Nationalconcours vun den Amateur Filmer

**Fräien Entrée**

*Ènnert dem Patronage vum Ministère de la Culture,  
Ministère de la Jeunesse, Ville de Diekirch  
an dem Syndicat d'Initiative Diekirch*





# Gemeng Buurschent Offallkalenner

# 2006

Oktober						
M	D	M	D	F	S	S
						1
<b>2*</b>	3	4	5	6	7	8
<b>9</b>	10	11	12	13	14	15
<b>16*</b>	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
<b>30*</b>	31					

November						
M	D	M	D	F	S	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
<b>13*</b>	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
<b>27*</b>	28	29	30			

Dezember						
M	D	M	D	F	S	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
<b>11*</b>	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	<b>23*</b>	24
25	26	27	28	29	30	31

- Poubelle
  Pabeier
  Superdreckskeesch / Haus zu Haus Sammlung
  Valorlux
- Metall
  Kleedersammlung
  Sperrmüll auf Abruf / Tél. 908038

## Hecken- und Strauchschnittsammlung auf Abruf am 10 und 11.11.2006

Wenn Sie von dieser Sammlung profitieren wollen müssen Sie sich über Tél. 859474-1 beim Maschinenring-MR Colmar-Berg anmelden

D'EM WELTKOMMISSIOUN ZESUMMEN  
MAT DER GEMENG BUURSCHENT

INVITÉIERT IECH UM

**DAAG VUM BAAM**

DEELZEHUELEN

E Samsdeg, den 11. November planze mir zesumme mat de Schoulkanner bei der Gemeng eng Heck. Mir géifen eis free, wann Dir och géift mathëllefen an domat de Kanner och äer Verbonnenheet mat der Natur weise kënnt. Mir treffen eis um 9 Auer bei der Gemeng zu Buurschent a bréngt w.e.g. dat respektivt Aarbechtsgeschier mat.

Am viraus soen mir Iech villmools Merci.

## MANIFESTATIOUNEN 2006

- 29/10/2006 Wanter-Zäit  
08/11/2006 Porte Ouverte / Seniore Club  
03/12/2006 Kaffiskränzchen zu Welschent / Chorale  
04/12/2006 Niklosfeier an der Zentralschoul  
05/12/2006 Niklosfeier zu Schlënnermanescht / Pompjeen  
06/12/2006 Porte Ouverte / Seniore Club  
09/12/2006 - 10/12/2006 Expo Kënstlechkeeten um Schlass / Amis du Château  
10/12/2006 Adventsconcert zu Buurschent / Chorale  
17/12/2006 Chrëschtfeier fir d'Awunner iwer 65 Joer  
23/12/2006 Chrëschtfeier an der aler Schoul zu Lëpschent / d'Lëpschter  
24/12/2006 Chrëschtmetten zu Welschent / Chorale  
25/12/2006 Chrëschtconcert / Chanterelle  
25/12/2006 Chrëschtmass zu Schlënnermanescht
- 

### IMPRESSUM

Dëst Info-Blat vun der Gemeng Buurschent gët ënnert der Verantwortung vum Schefferot an Zesummenaarbecht mat der Kulturkommissioun erausgin an periodesch un all Haushalter gratis verdeelt, am Prinzip dräi mol am Joer. Veräiner déi Informatiounen am « Buurschter » wëlle publizéiert hunn, müssen se bis Redaktiounsschluss fir den nächsten « Buurschter » am Gemengesekretariat ofgin.

Redaktiounsschluss fir den nächste « Buurschter » ass den 12. Januar 2007.